

Luke 13:10-17

Shona

10Jesu akanga achidzidzisa ari mune rimwe sinagoge nomusi weSabata, 11uye ipapo pakanga pano mukadzi aiva akaremadzwa nomweya wakaipa kwamakore gumi namasere. Musana wake wakanga wakakokonyara uye akanga asingagoni zvachose kutwasuka. 12Jesu akati amuona, akamudana kuti auye mberi akati kwaari, “Mai, masununungurwa pachirwere chenyu.” 13Ipapo akaisa maoko ake pamusoro wake, pakarepo musana wake ukatwasanuka akarumbidza Mwari. 14Mukuru wesinagoge akatsamwa nokuti Jesu akanga aporesa mukadzi uyu nomusi weSabata, akati kuvanhu, “Pane mazuva matanhatu okushanda. Saka munofanira kuuya kuzoporeswa pamazuva iwayo, kwete nomusi weSabata.” 15Ishe akamupindura achiti, “Imi vanyengeri! Ko, handiti mumwe nomumwe wenyu anosunungura nzombe kana mbongoro yake kubva mudanga, uye achienda nazvo kundonwa mvura nomusi weSabata here? 16Zvino mukadzi uyu, mwanasikana waAbhurahama, akanga akasungwa naSatani kwamakore gumi namasere, haaifanira kusunungurwa kubva pane zvakamusunga nomusi weSabata here?” 17Akati ataura izvozvo, vose vakanga vachipikisana naye vakanyadziswa, asi vanhu vakafadzwa nezvinhu zvinoshamisa zvaakanga achiita.

Zulu

10Wayefundisa kwelinye lamasinagoge* ngesabatha. 11Bheka, kwaba khona owesifazane onomoya wobuthakathaka iminyaka eyishumi nesishiyagalombili, eseqhothile engenakululama nempela. 12Kwathi uJesu embona, wambiza, wathi kuye: “Mame, ukhululiwe ebuthakathakeni bakho.” 13Wabeka izandla phezu kwakhe; weluleka khona lapho, wamdumisa uNkulunkulu. 14Umphathi wesinagoge,* ecunukile ngokuba uJesu ephulukisile ngesabatha, waphendula, wathi kuso isixuku: “Kukhona izinsuku eziyisithupha okufanele ukusetshenzwa ngazo; ngakho-ke anoza ngazo, niphulukiswe, kungabi ngosuku lwesabatha.” 15Kepha iNkosi yamphendula yathi: “Bazenzisi, kanti yilowo nalowo kini kayithukululi yini ngesabatha inkabi yakhe noma imbongolo yakhe emkhombeni, ayise ukuyoyiphuzisa, na? 16Kepha lona, eyindodakazi ka-Abrahama, uSathane abembophile, bhekani, iminyaka eyishumi nesishiyagalombili, bekungafanele yini ukuba akhululwe kuleso sibopho ngosuku lwesabatha na?” 17Wathi ukuba asho lokho, bajabha bonke ababemelene naye; isixuku sonke sathokoza ngemisebenzi yonke yenkazimulo eyenziwe nguye.

Swahili

10Siku ya sabato alikuwa akifundisha katika sinagogi mojawapo. 11Na tazama, palikuwa na mwanamke aliyekuwa na pepo wa udhaifu muda wa miaka kumi na minane, naye amepindana, hawezi kujinyosha kabisa. 12Yesu alipomwona alimwita, akamwambia, Mama, umefunguliwa katika udhaifu wako. 13Akaweka mikono yake juu yake, naye akanyoka mara hiyo, akamtukuza Mungu. 14Basi mkuu wa sinagogi alikasirika kwa sababu Yesu

amemponya mtu siku ya sabato, akajibu, akawaambia mkutano, Kuna siku sita zifaazo kufanya kazi, basi njoni mponywe katika siku hizo, wala si katika siku ya sabato. 15Lakini Bwana akajibu akasema, Enyi wanafiki, kila mmoja wenu, je! Hamfungui ng'ombe wake au punda wake siku ya sabato katika zizi, aende naye kumnyweshwa? 16 Na huyu mwanamke, aliye wa uzao wa Ibrahimu, ambaye Shetani amemfunga miaka kumi na minane hii, haikupasa afunguliwe kifungo hiki siku ya sabato? 17Aliposema haya wakatahayari wote walioshindana naye; mkutano wote wakafurahi kwa sababu ya mambo matukufu yaliyotendwa na yeye.

Tswana

10A bo a ruta mo senagogeng sengwe ka Sabata. 11Teng ga bo go le mosadi yo o neng a na le mowa wa bolwetse dinyaga di le 18, a hutaganye, a palelwa gotlhe ke go ikinamolola. 12Ya re Jesu a mmona, a mmitsa, a mo raya a re: "Mosadi, o golotswe mo bolwetseng jwa gago." 13A ba a mmaya diatla; mme ka bonako mosadi a inamologa, a ba a galaletsa Modimo. 14Ke fa molaodi wa senagoge a gakatsega, ka Jesu a fodisitse ka Sabata, a raya batho a re: "Go malatsi a le maratara a go tshwanetseng ga dirwa ka ona; tlaang lo fodisiwe ka ona, e seng ka letsatsi la Sabata." 15Morena a mo araba a re: "Baitimokanyi ke lona! Mongwe le mongwe wa lona a ga a ke a golola kgomo ya gagwe gongwe esele fa segopong ka Sabata, a ya go e nosa? 16Mme yo e leng morwadia Aborahame, yo Satane o ntseng a mo golegile dinyaga di le 18, gopola, a o ne a sa tshwanela go gololwa mo kgolegong e ka letsatsi la Sabata?" 17Ya re a bua dilo tse, baganetsi botlhe ba gagwe ba tlhajwa ke ditlhong; mme batho botlhe ba itumela ka ntlha ya tsotlhe tsa kgalalelo tse di dirwang ke ene.

Afrikaans

10Eenkeer op 'n sabbatdag was Jesus in een van die sinagoges besig om die mense te leer. 11Daar was ook 'n vrou wat al agtien jaar lank gely het onder 'n bose gees wat haar heeltemal verswak het. Sy was krom getrek en kon glad nie meer regop kom nie. 12Toe Jesus haar sien, roep Hy haar nader en sê vir haar: "Mevrou, jy is van jou gebrek verlos!" 13Toe het Hy haar die hande opgelê, en sy het onmiddellik regop gestaan en God begin prys. 14Die hoof van die sinagoge was verontwaardig omdat Jesus op die sabbatdag iemand gesond gemaak het. Hy sê toe vir die mense: "Daar is ses dae in die week waarop 'n mens moet werk. Julle moet op een van daardie dae kom om julle te laat gesond maak, nie op die sabbatdag nie." 15Toe sê die Here vir hom: "Julle huigelaars! Maak elkeen van julle nie op die sabbatdag sy bees of sy donkie van die krip los en lei hom weg om hom te laat suip nie? 16En hier is 'n vrou, 'n kind van Abraham, wat werklik al agtien jaar lank deur die Satan gebind is. Mag sy dan nie op die sabbatdag van hierdie band losgemaak word nie?" 17Deur dit te sê, het Jesus al sy teenstanders laat skaam kry, maar die hele skare was bly oor al die wonderbaarlike dinge wat Hy gedoen het.

Sermon Summary:

It is urgent that all people repent. But sometimes we don't feel like repentance is necessary because we are good people and we are religious. But what happens to religion without repentance. In these verses we get an illustration of someone trying to do religion without a willingness to listen to Jesus' calls to repent and see clearly why this approach to God is worthy of His most severe judgment.

Review and Discussion Questions:

1. Read Luke 13:10-17 together.
2. We are talking again today about repentance. Repentance involves a change of mind and leads to a change of behavior. When a person repents what does he change his mind about? (Specifically, in terms of himself, God, salvation, and sin?)
3. Now we want to see why this repentance is so important. To do that, we'll look at this story. But first, let's make sure we see the context. Jesus gives an illustration in the story before this one. What does Jesus say the fig tree has not done in the story right before this one? What is the significance of this story? (God has suspended judgment temporarily to give the nation a chance to repent.) Now, look at the story that goes after this one. Luke 13:26-29. This is a glimpse of the future. What do the people tell Jesus, and what does Jesus tell the people? What is the significance of this story? (God is telling the nation they are going to experience his judgment in the future.) Let's look now at this story. If the first story is about how God would judge them if they didn't repent, and the next story is about how God did judge them, then what might this story be about? (This story shows that they hadn't repented and it shows why that failure to repent was so serious.)
4. There is one word that is repeated at least five times in this story. What is that word?
5. This is a Sabbath controversy story. This is not the first one in Luke. Look back to Luke 6:1-10. What happened in these two stories and what did Jesus tell the religious leadership? So this is something Jesus had already confronted the religious leadership on, and in this story, we are seeing that they were unwilling to repent.
6. This failure to repent had a serious impact on their religion. Let's think about this. In verse 10, what is Jesus doing? Why was this such a huge privilege for them? How should they have responded? How did the religious leadership respond? You might read your Bible, but if you are unwilling to repent, you won't submit to it.

7. After teaching, Jesus does something. What does he do, and why is it amazing? What is the woman's response to the miracle? How should the religious leader feel about her doing that? How does he respond instead? You might go to worship, but if you are unwilling to repent, you won't be serious about the glory of God.
8. Instead of rejoicing that the woman was healed, the religious leader does what? What does Jesus say about his objection?
9. We like to think of ourselves as good people, and we often use religion to make ourselves feel better, but what do we do to religion when we aren't willing to submit to Jesus, and when we haven't been humbled before Him?
10. As a church, we are not simply going out there and telling people to be religious. We are going out there and proclaiming the gospel. What is the difference and why is this difference so important?
11. What is the difference between someone who is religious and someone who is repentant?
12. What have you learned or how have you been encouraged or how might you seek to apply what we have talked about together?